



CONTACT

☎ (+33) 06.37.33.14.31

✉ manon.gaimard@gmail.com

📍 Basée à Paris
(déplacements dans toute la France et à l'étranger)

FORMATION

CERTIFICAT DE TRADUCTEUR - INTERPRETE JUDICIAIRE

I.S.I.T. Paris
2025

MASTER EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE

Haute Ecole pour Traducteurs et
Interprètes S.S.L.M.I.T. de Forlì,
Université de Bologne, Italie
2012 - 2015

LICENCE EN LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES ANGLAIS-ITALIEN

Université de Provence Aix-Marseille
2007 - 2011

LANGUES PARLÉES

- | | |
|-------------|-------------------|
| ▪ Français | Langue maternelle |
| ▪ Italien | Bilingue |
| ▪ Anglais | Courant |
| ▪ Portugais | Courant |

COMPÉTENCES INFORMATIQUES

- SDL TRADOS 2022
- Microsoft Office
- Reproduction de mise en page à l'identique

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- Domaine juridique
- Domaine social
- Domaine médical
- Marketing / sites web
- Domaine administratif / état civil

Manon Gaimard

TRADUCTRICE - INTERPRÈTE SPÉCIALISÉE

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice et interprète indépendante depuis 2016
Sociétés, clients particuliers et agences de traductions | Monde entier

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français dans les domaines juridique, social, environnemental, administratif et fiscal.
- Missions d'interprétation en milieu social (hôpital, maisons des solidarités)
- Missions d'interprétation lors de réunions professionnelles et conférences internationales
- Missions d'interprétation lors de salons internationaux en France et en Italie
- Formation continue dans le domaine de la traduction juridique (expertise, procédure)

Traductrice interne IT/EN/PT > FR depuis 2015

C.L.E.I.S.S. (Centre de Liaisons Européennes et Internationales de Sécurité Sociale) | Montreuil

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français
- Maître d'apprentissage d'étudiants en alternance et tutorat de stagiaires
- Relecture de traductions
- Interprétation de liaison lors de rencontres bilatérales et conférences

Examinatrice / membre de jury depuis 2017

Ministères sociaux | Paris 13è

Rédaction des sujets, préparation des épreuves orales et examinatrice en langues italienne et anglaise lors des épreuves orales de langue étrangère des concours de la fonction publique suivants :

- | | |
|---|---|
| ▪ Inspecteur du travail | ▪ Inspecteur de l'action sanitaire et sociale |
| ▪ Ingénieur du génie sanitaire | ▪ Ingénieur d'études sanitaires |
| ▪ Pharmacien inspecteur de santé publique | |

Stagiaire en traduction IT/EN/PT > FR 2011

Studio Moretto Group | Brescia (Italie)

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français
- Relecture de traductions
- Interprétation de liaison lors de rencontres bilatérales et conférences

RÉFÉRENCES

GEORGES MENDES

Directeur des services linguistiques
C.L.E.I.S.S.

Téléphone: 01.45.26.81.70

E-mail : g.mendes@cleiss.fr

KRISTEL GOUSSIN

Gestionnaire des concours
Ministère des solidarités et de la santé

Téléphones : 07.62.88.71.61
01.44.38.36.56

E-mail : kristel.goussin@sg.social.gouv.fr